



G U I A

CAMILLO MARKS

A medida que pasa el tiempo, la figura de Vicente Huidobro tiende a crecer en el panorama de la poesía chilena e hispanoamericana, si no en desmedro de otras voces igualmente comparables, a lo menos en la decisiva influencia que su verbo ejerció y sigue ejerciendo, tanto en sus contemporáneos, como en sucesivas generaciones de poetas. En este sentido, si lo contrastamos con otros grandes de la lírica nacional -Neruda, Mistral, De Rokha-, quienes no formaron escuela, los versos de Huidobro se encuentran presentes, hasta el día de hoy, en la mayoría de los poetas, menores y mayores, de estas tierras, dedicados a practicar el

son *Horizon carré*, *Tour Eiffel*, con ilustraciones de Robert Delaunay, *Hallali*, *Automne régulier* y *Tout à coup*. Todos estos poemarios habían circulado en antologías o publicaciones dispersas y, hasta donde sabemos, es la primera vez que se entregan juntos en un solo tomo independiente. El libro que reseñamos también incluye versos repartidos en revistas y los textos pertenecientes al género de la poesía plástica o "poemas pintados", tan caro a Huidobro.

Libros

OBRAS POÉTICAS EN FRANCÉS

Vicente Huidobro. Universitaria, 458 páginas.

Edición bilingüe de la obra escrita en francés por el poeta chileno entre 1916 y 1925.

El libro contiene cinco títulos: *Horizon carré*, *Tour Eiffel*, con ilustraciones de Robert Delaunay, *Hallali*, *Automne régulier* y *Tout à coup*.

Huidobro universal

oficio literario más antiguo del mundo. No podía ser de otro modo si el fundador del castellano moderno, como con justicia fue llamado nuestro bardo, eliminó los elementos narrativos, destruyó el orden lógico del texto en la página, valoró los efectos visuales y se acercó, más que nadie antes o después que él, al ideal de poesía pura, con lo cual se sitúa a la par de algunos nombres claves en la literatura contemporánea.

La idea de editar las obras en francés de Huidobro, en edición bilingüe, merece aplausos. Discutir el valor de esta poesía es irrelevante, sobre todo si se tiene en cuenta la importancia que el propio poeta le otorgaba. Para nosotros, carece de trascendencia que su autor no ocupe un lugar destacado en la historia de la literatura francesa o que sus poemas no parezcan ahora tan contaminados con la vanguardia estética de comienzos del siglo XX. En una creación unitaria como la suya, se trata de textos imprescindibles, que además arrojan luz sobre sus grandes monumentos poéticos, como *El ciudadano del olvido*, *Templar de cielo y Altazor*.

La obra de Huidobro en francés consiste, básicamente, en cinco títulos, escritos durante los nueve años de su primera estadía en París, desde 1916. Ellos



Horizon carré es el más impresionante de estos títulos y si no fuera una contradicción en los términos, diríamos que se aproxima a un ciclo surrealista, tanto en el lenguaje acusadamente onírico, como en la soberana libertad formal de las estrofas. Para bien o para mal, aquí se nota la presencia de Huidobro dentro de la vanguardia más significativa de nuestra época y esos rasgos revolucionarios sobresalen en el ámbito técnico y el temático. Es el estilo de poetas como Aragon, Breton, Soupault, Apollinaire y Tzara, quienes publicaron conjuntamente con el vate chileno y contribuyeron, de manera determinante, en su evolución literaria.

La traducción de estas poesías, por Waldo Rojas, otro poeta empapado en la tradición huidobriana, es de alto nivel y puede competir con la que hace mucho tiempo hizo Teófilo Cid. Lamentablemente, esto no puede decirse del prólogo. Recargado, repleto de citas hasta no saberse quién está escribiendo, parecería la antítesis misma de una afinada introducción para este extraordinario volumen.

En todo caso, las *Obras poéticas en francés*, de Vicente Huidobro, es un libro que hacía mucha falta y será, sin duda, un aporte clave para la comprensión global del poeta más influyente que ha producido Chile.

Huidobro universal [artículo] Camilo Marks.

Libros y documentos

AUTORÍA

Marks, Camilo, 1945-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Huidobro universal [artículo] Camilo Marks. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile